

I incidents in Friûl Vignesie Julie: dai *ex voto* aes statistichis di vuê

RINO GUBIANI*

Ristret. Il tiermin *ex voto* al ven dal latin *ex voto suscepto*, vâl a dî daûr la promesse fate e tancj di chescj *ex-voto* a son in relacion cu la salût de int o cun incidents capitâts, e dispès la gracie vude e je in riferiment a la malatie o al incident. Par fâ une statistiche, a son stâts cjapâts i *ex voto* prin dal 1950 e daspò i dâts dal INAIL o di altris fonts di statistichis par confrontâju.

Dal lavôr burît fûr di cheste ricercje si à podût viodi che i *ex voto* a son in relacion soredut cui incidents che une volte a capitavin in cjase, sul lavôr te braide o tal fâ sù lis cjasis. Cun di plui, par mieç dai *ex voto* si viôt la evoluzion tal timp di chescj incidents fintremai a rivâ al dî di vuê. Si viôt ancje cemût che cualchi modalitât di chescj incidents no je cambiade, vâl a dî, il colâ dal alt par esempli e je simpri stade une cause di incidents un grum grâfs o mortâi, une volte come cumò, e tai *ex voto* si viôt la raprezentazion realistiche di chest.

Peraulis clâf. *Ex voto*, incidents, statistichis, agriculture, sigurece.

1. Introduzion. La salût dal om e je simpri stade une vore impuartante e e je leade ae vite di ogni dî e al puest dulà che un al vîf. L'articul 32 de Costituzion taliane al dîs che “la salût e je un ben e un dirit par ogni om” ma come che si sa, ancje se il mont al è lâf indenant un grum, tancj incidents a continuin a sucedi, tal puest di vore come ancje te vite di ogni dî: par strade, in cjase e cussì vie. Ducj chescj incidents, in dî di vuê, a vegnin regjistrâts in maniere ordenade di bande di diferentis organizacions come par esempli l'INAIL (Istitût Nazionâl pe Assicurazion cuintri dai

* Dipartiment di Siencis agroalimentârs, ambientâls e animâls, Universitât dal Friûl, Udin, Italie.
E-mail: rino.gubiani@uniud.it

Infortunis sul Lavôr), e duncje si puedin fâ des statistichis par capî cemût che a vegnin i incidents e ce che si pues fâ par vêt di mancul. Chestis regjistrazions a son tacadis uns 50-60 agns indaûr, ma in mût no avonde sistematic par che si puedi stabilî dal pont di viste scientific ce che al è stât l'andament dai incidents tai agns. Une domande che dibot si pues fâ e je cheste: te vite moderne, cun machinis in ogni puest di vore, trafic tes stradis e cussì vie, vegnino fûr plui incidents di une volte o no? E chescj incidents cemût sono cambiâts tra une volte e cumò?

Un mût par provâ a rispuindi a chestis cuistions al è chel di cirî une forme di statistiche dai incidents di une volte diferente rispjet aes regjistrazions dal INAIL o dal ISTAT, e la forme che o vin cjatât e je chê di viodi i quadris dai *ex voto* che si cjatin tai santuaris dal Friûl. Pandint la veretât, par ogni santuari a son benzà stâts fats libris dulà che si pues tirâ fûr la cause dal incident, la Gracie ricevude e il dissen dal incident, e chest nus da la pussibilitât di classificâju in maniere ordenade.

Il tiermin *ex voto* al ven dal latin *ex voto suscepto*, vâl a dî seont la promesse fate, e al definis i regâi (quadris, cûrs di arint e v.i.) metûts in mostre tai santuaris par ringraciâ chel che si veve domandât la gracie e che al veve esaudît la preiere, e che al podeve jessi Diu, la Madone o un Sant. Tancj di chescj *ex voto* a son in relazion cu la salût de int o cun incidents capitâts, e dispès la gracie vude e je in riferiment a la malatie o al incident; i particolârs dal fat a son dissegnâts suntun quadri o suntune breute di len no di un pitôr di mistîr ma di int normâl che si sfuarce di rapresentâ in maniere un grum realistiche ce che al è sucedût. Nol è un mût di fâ dome dai cristians di cumò: benzà tal paleolitic e tai timps di Rome si usave ingraciâsi lis divinitâts che si veneravin.

La sigle latine VFGA (*Votus Fecimus Gratiam Agamus*) che par talian e je rivade fin a nô (*voto fatto, grazia avuta*) nus dîs di trop lontan tal timp che al rive chest mût di fâ. Ce che nus interesse di chescj quadris e je che la piture, che si pues dî *naïf*, e mostre avonde ben la tipologjie di incident, come une sorte di fotografie dal moment, e chest nus jude a capî cemût che al è sucedût.

Un dai problemis che si cjatin tai *ex voto* dal pont di viste de culture de prevenzion dai incidents – un aspjet che al è fintremai cumò – e je la crodince che i incidents no sedin responsabilitât de persone ma ben dal câs, de sfortune, de fatalitât e cussì vie. Cheste posizion si clame *locus of*

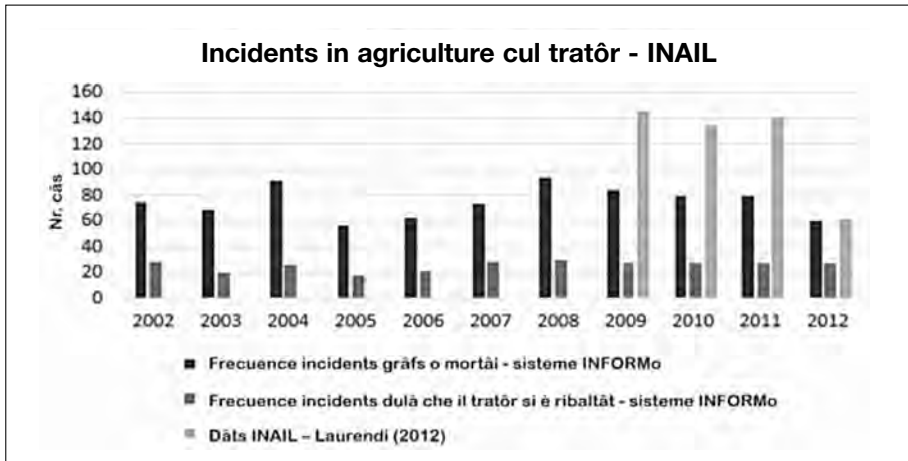


Figure 1. Incidents in agriculture cul tratôr, confront jenfri i dâts INFORMo e i dâts INAIL.

*control*esterni, vâl a dî che la cause e je fûr de proprie responsabilitât: un pinsîr une vore pericolôs parcè che nol jude a fâ une buine azion di prevenzion. Di chê altre bande lîs statistiche in Italie no àn vût chê grande atenzion rispjet a chei altris paîs, ven a stâi al è miôr che un Sant ti cjali!

Su la precision des statistiche di cumò, almancul par ce che al rivuarde i incidents te agriculture, al è un grum ce discuti. Un prin ostacul al è la classificazion dai incidents: chei che a lavorin par altris (tierciscj) a son classificâts tai artesans ancje se a son contadins cu la trebie; cui che al lavore tai zardîns a tignî di cont il vert al è classificât tai servizis (gnûfs codiçs ATECO).

E po dopo tes statistiche a finissin dome chei regjistrâts tal INAIL, e duncje i fruts, int in pension (che in agriculture a son un biel pôcs) o chei che a lavorin tal lôr timp libar no risultin. Par vê une idee des diferencis che a saltin fûr ancje tes statistiche modernis, cjalin par esempli i incidents cul tratôr.

Te Figure 1 o viodin cemût che ancje cjapant il câs di incidents che a àn causât la muart o il feriment di personis, i numars a son un grum diferents se si cjalin i dâts de INFORMo (sisteme di monitorament sui incidents mortâi), INAIL o ASAPS (Associazione sostignidôrs e amîs de Polizie stradâl). La statistiche de ASAPS si fonde sul control dai incidents ripuartâts sui giornâi, su internet e su altris mieçs di comunicazion.

Si passe duncje, cjapant i dâts dal 2010 come esempli (Grafics 1 e 2),

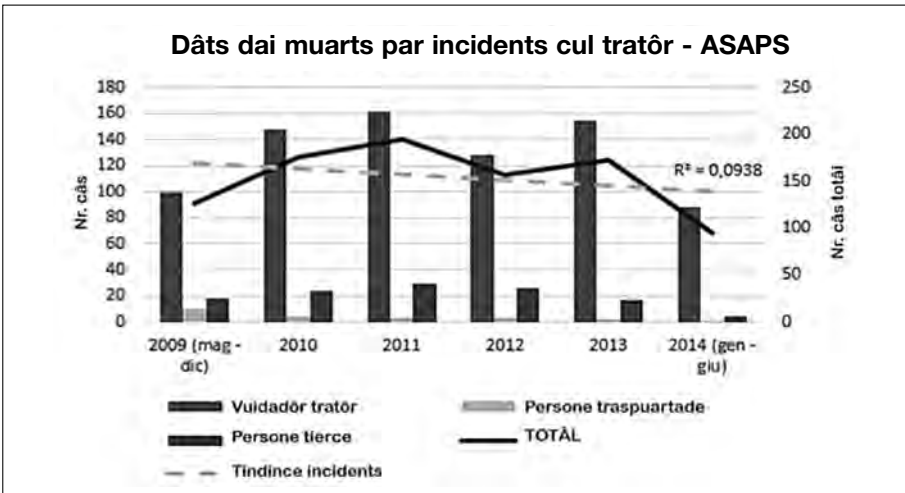


Figure 2. Dâts dai muarts par incidents cul tratôr burîts fûr de ASAPS.

dai 80 infortunis grâfs de INFORMo ai cuasi 140 de statistiche INAIL e ai 150 o jù di li cu la rilevazion ASAPS. Chest al pues puartânus fûr strade tal capî cuâi che a son i ponts plui pericolôs di un lavôr e duncje la statistiche e va miorade.

2. Materiâi e metodichis. Par fâ une statistiche, a son stâts considerâts i *ex voto* prin dal 1950 e daspò i dâts dal INAIL o di altris fonts di statistiche par confrontâju.

Par capî cemût che tacant dai *ex voto* si puedin dedusi lis tipologjiis dai incidents o lis causis di muart cjalìn il Grâfic 3. In cheste piramide si viôt che a son plui o mancul 10 incidents grâfs (plui di doi dîs di stâ a cjase daûr des leçs di vuê) par ogni incident mortâl. Bisugne calculâ che i *ex voto* che si metin in cheste suaze a son in gjenar incidents grâfs. Dome ogni tant, almancul di ce che si pues capî tai dissens, si pues pensâ che cualchi râr *ex voto* al vadî a finî ancje te part plui basse de piramide, ven a stâi che al sedi un incident lizêr.

Fasint un pôc il voli si pues fâsi une idee di trops incidents e malatiis che a jerin un volte inte vite di ogni dì o intun lavôr.

Inte Tabele 1 o viodìn la provvignince dai *ex voto* che a son stâts analizâts par fâ la statistiche.

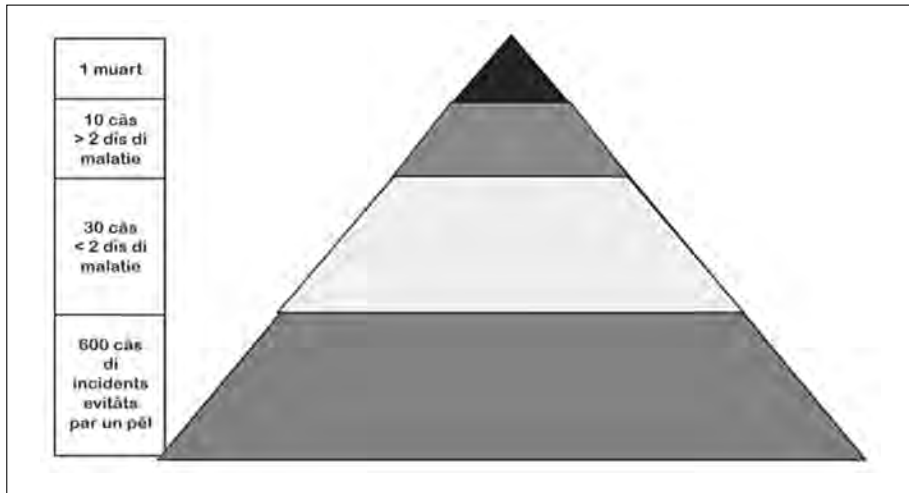


Figure 3. Corispondence jenfri incidents mortâi, grâfs e lizêrs.

Tabele 1. Provignince dai *ex voto*.

<i>Santuari</i>	<i>Paîs dal santuari</i>	<i>Teritori di riferiment di riferiment</i>	<i>Numar di incidentis</i>	<i>Agnis di riferiment</i>
Sant Antoni	Glemone	Glemone e paîs ator	406	1824-1988 (+15 dal 1600)
Madone di Mont	Cividât	dut il Friûl	108	1600-1970
Madone des Graciis	Udin	Udin e paîs ator	386	1750-1975
Santuariis de Cjargne	Cjargne	Cjargne	130	1650-1970
Santuariis des Vals dal Nadison	Vals dal Nadison	Vals dal Nadison	145	1800-1970

Lis statisticis buridis fûr dai *ex voto*, rispjet a chês di cumò, no jes sint diretis, a son mancul precisis. I *ex voto* che o vin tignût cont a son plui di mil, tirâts fûr di libris che a tratin ducj i càs che si cjatin tes gle-siis de prime colone de Tabele 1.

3. Risultâts. In Friûl tal 1950 ancjemò tor dal 80% de int e lavorave te agriculture, e buine part dai incidents sul puest di vore a son propit sucedûts tai cjamps o cu lis bestiis e cussì vie.

Intun prin grafic gjenerâl (Grafic 4) o viodìn la distribuzion dai *ex voto* par tipologjie di incident. O viodìn che cuasi mieçs si riferissin a ma-

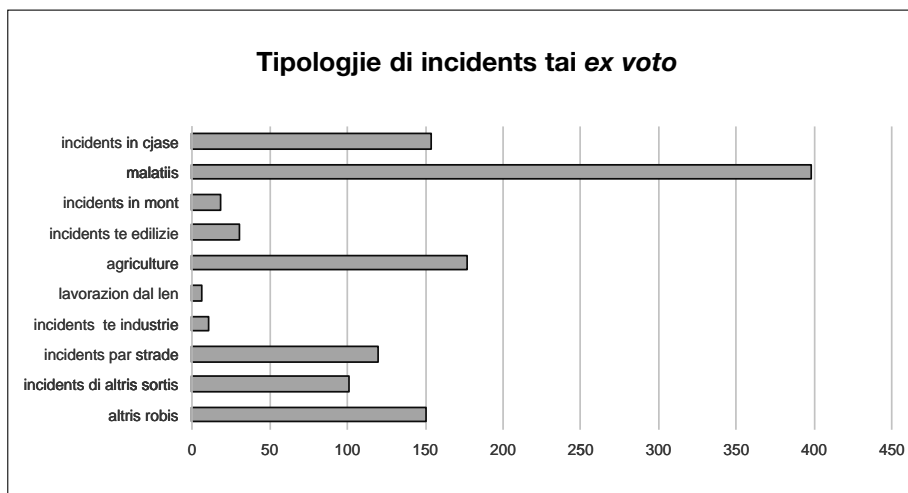


Figure 4. Tipologjie di incidents tai *ex voto* esaminâts.

latiis o incidents sucedûts in cjase. Un bon cuart a son incidents in agriculture (i *ex voto* che si riferissin ae industrie a son ancjemò pôcs) e incidents par strade cun cjars, cjavai e v.i. Une altre buine fete a son i incidents capitâts ai muradôrs.

Cheste distribuzion dai *ex voto* si cjate ancje in altris studis (Grafic 5) e si viôt che ancje dal Friûl tai ultins cent agns a son sparidis dai *ex voto* un grum di malatiis, dutis chês infetivis par esempli, e a son restâts i incidents.

Chest nol è dome dât dal fat che a son i antibiotics, ma soledut dal fat che la culture e je cambiade e l'incident al è considerât ancjemò spes cause dal câs (il destin), invezit pes malatiis, si sa, al è il câs di fâsi curâ dai miedis plui che no sperâ intune grazie.

Cuant che o cjalin i incidents di cumò, rispjet a chei dai ex-voto, o viodìn che lis proporzions no son cambiadis. Tirant vie lis malatiis e i incidents in cjase (che a 'nd è un grumon ancje cumò) chei altris a sucedin soledut in agriculture e in edilizie (Vega Engineering 2013).

Un altri pont che o cjatin ancje cumò a son lis coladis dal alt, e di fat tal Grafic 6, che al mostre i incidents in cjase o ator de cjase, o viodìn che cirche il 50% dai incidents a son propit lis coladis dai barcons, dai lens, des scjalis e cussì vie.

Di chest fat si capis che cumò a son un grum plui regolamentâts i pare-

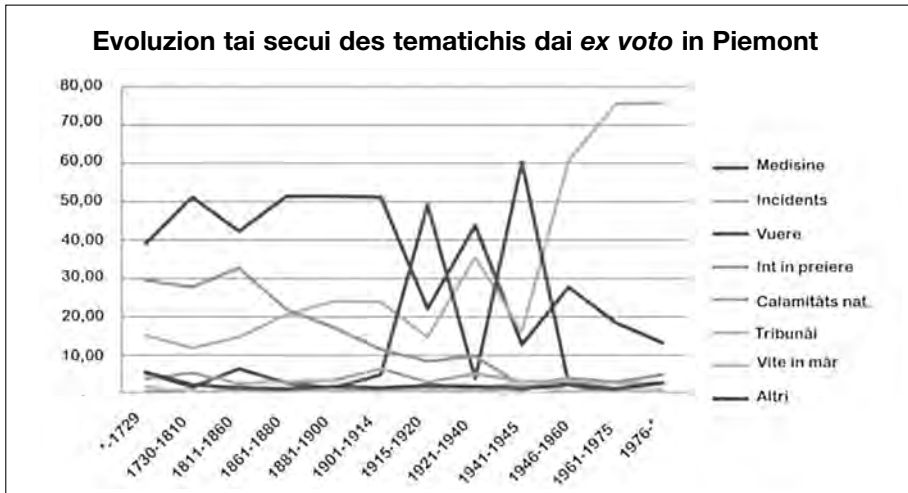


Figure 5. Evoluzion des tematichis dai *ex voto* in Piemont.

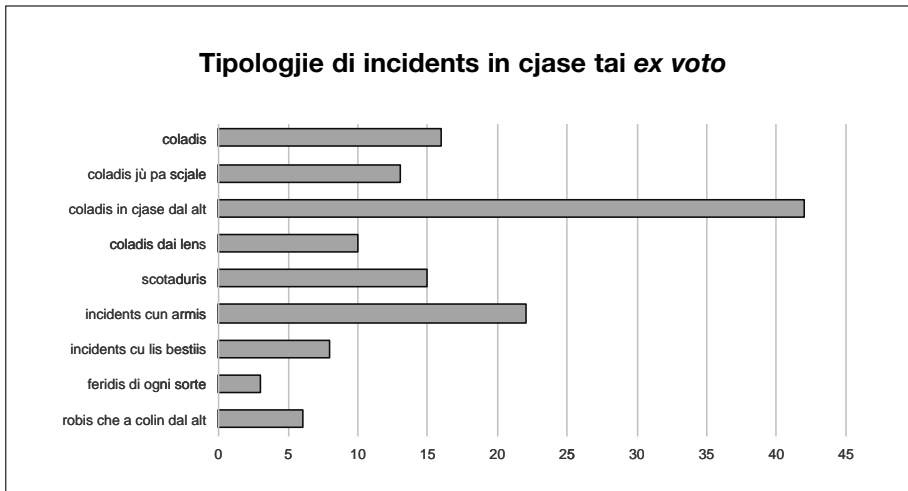


Figure 6. Tipologjie di incidents in cjase tai *ex voto* esaminâts.

mans tes scjalis o la altece dai barcons o la saldece des teracis. Ancje in edilizie, la plui part dai incidents a son coladis dal alt come che si pues viodi te Figure 7, so redut des armaduris che une volte no vevin di jessi stadis cussì siguris. Ma ancje vuê, si ben che a son stadis buridis fûr une vorone di leçs

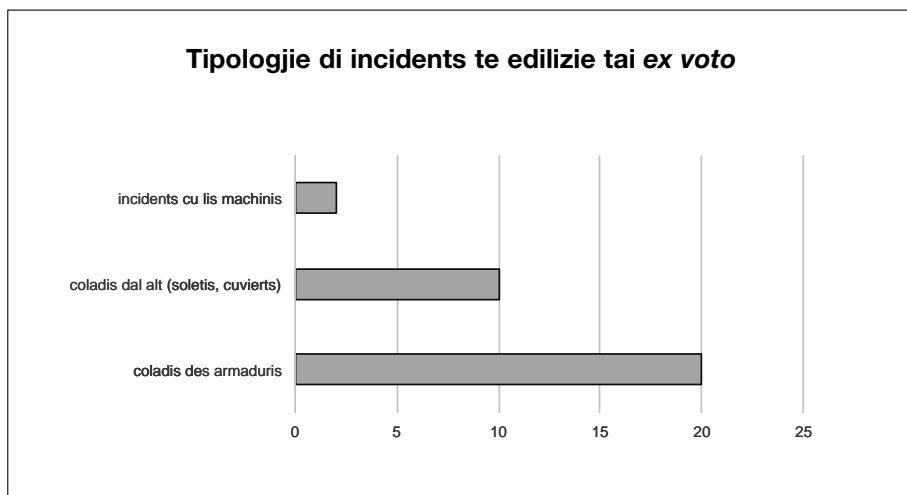


Figure 7. Tipologjie di incidents te edilizie tai *ex voto* esaminâts.

e regolaments su la sigurece dai cantîrs, si cjatin ancjemò situazions indulà che lis armaduris no son ben fatis, come che si viôt dal numar di incidents che a sucedin (Vega Engineering 2013).

Altris tipologjiis di incidents che si son cjatadis tai *ex voto* – ma che a son cetant presintis ancje cumò – a àn a ce fâ cu la strade e i mieçs che si movin dilunc des stradis. Une volte si ribaltavin i cjars, si ombrivin i cjavai e cussì vie. Lis stradis no jerin traficadis come in di di vuê ma a jerin un grum stentis, plenis di curvis, ven a stâi i pericui a jerin presints ancje une volte. Tocje tignî cont ancje che i cjars a jerin spes une vore mâl metûts e soregut no po devin puartâ grancj pês.

Dai dissens dai *ex voto* si viôt cemût che a sucedevin i dams e che tancj incidents a son cul cjar. Si pues viodi che la cause e jere soregut la colade dal cjar che al vignive doprât come mieç di traspuart di materiâi (fen, grave, lens), spes cu la int parsore, o ancje dome par puartâ ator la int cuntun pôcs di imprescj daûr.

Cumò il cjar nol è plu un mieç par puartâ personis e lis stradis a son plu largjis e asfaltadis, cun mancun busis rispjet aes stradis di grave o di tiere bature di une volte. Cundut achel, ancje cumò il pericol plu grant al ven dal tratôr, che come il cjar al puarte parsore personis e, sedi pe velocitât (i tratôrs cumò a van a 40 km/h) sedi pal trafic de strade, al continue a tignî alt il nu-

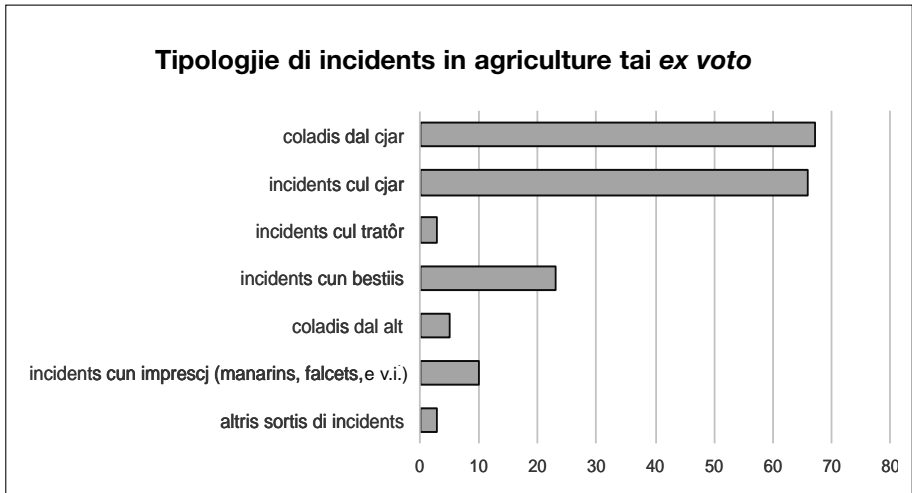


Figure 8. Tipologjie dai incidents in agriculture tai *ex voto* esaminâts.

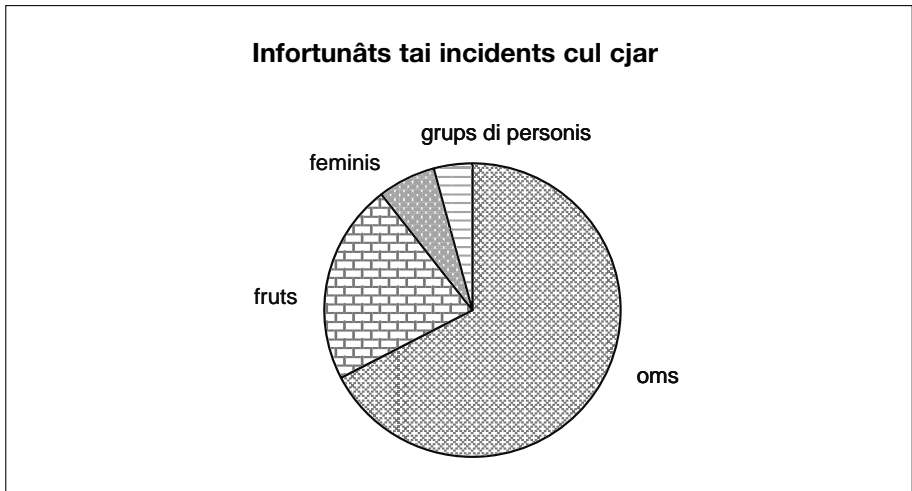


Figure 9. Tipologjie dai infortunâts tai incidents cul cjar testemoneâts dai *ex voto* esaminâts.

mar dai incidents. Cjalant il gjenar (oms e feminis) o viodìn che a jessi interessâts di cheste tipologjie di incidents a jerin in gran part i oms e i fruts, e une vore mancualis feminis (Figure 9). Une volte lis feminis no lavin ator cul cjar o, se a lavin, al succedeve avonde da râr. Ancje cumò che intun pôcs di

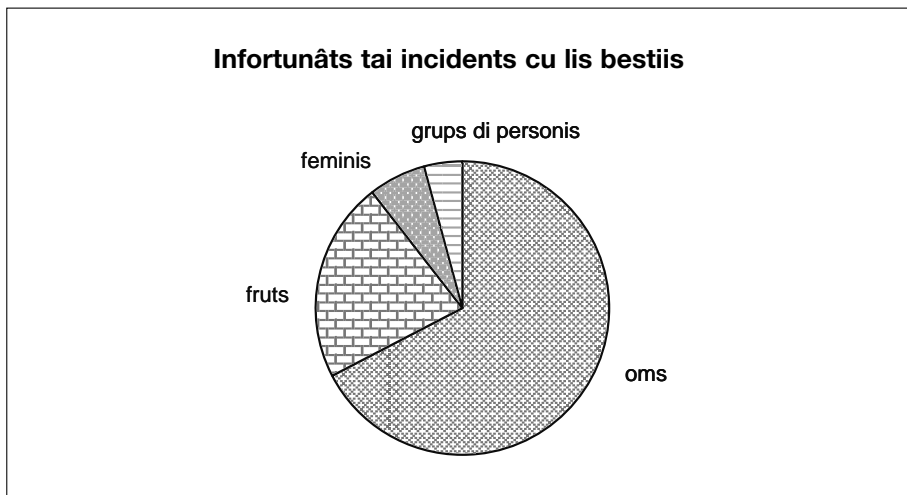


Figure 10. Tipologjie dai infortunâts tai incidents cu lis bestiis testemoneâts dai *ex voto* esaminâts.

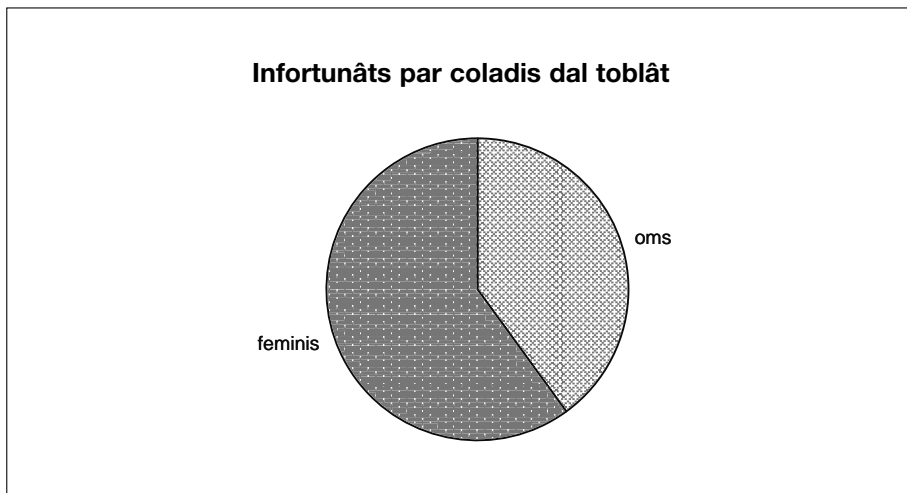
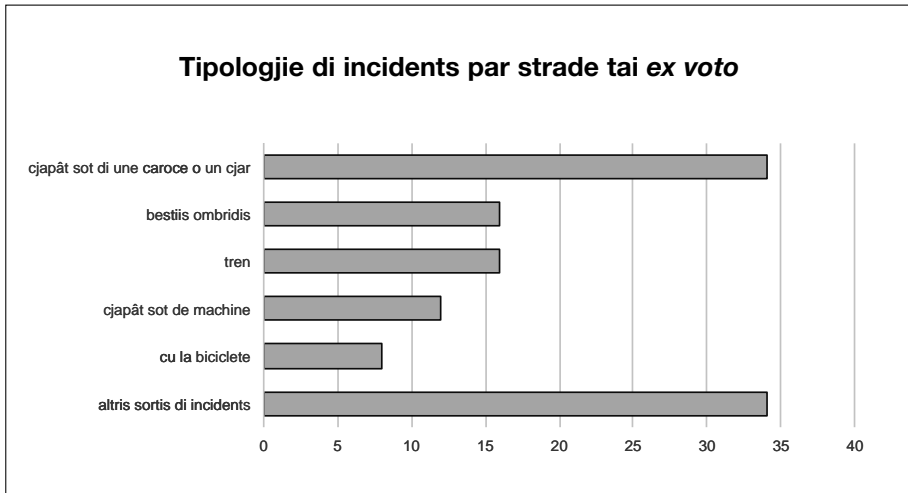


Figure 11. Tipologjie dai infortunâts pes coladis dal toblât testemoneadis dai *ex voto* esaminâts.

lavôrs oms e feminis a son compagns, a vuiddâ il tratôr a son ancjemò cuasi dome oms. Si cjatin ancje une vore di fruts parcè che une volte a compagnavin il pari te braide e a stavin tal cjar insiemit cun lui.

Se o cjalin altris aspiets dal lavôr di une volte, o cjatìn che ducj a vevin

Figure 12. Incidents par strade tai *ex voto* esaminâts.

lis bestiis; in chest câs lis feminis a vevin plui ce fâ cun cheste tipologjie di incidents, stant che in gjenar a lavin a molzi, soledut cuant che i oms a jerin vie par altris lavôrs. Tal Grafic 10 si viodin plui oms parcè che une vore di incidents cu lis bestiis a capitavin sui puescj di vore. Cheste division tradizional dal lavôr si viôt ben ancje te Figure 11, indulà che si viôt che a colâ dal toblât o dilunc il golâr a jerin plui feminis che oms. Viodût che prin di molzi si bute jù il fen dal toblât si pues pensâ, di fat, che chest lavôr lu vesin fat plui lis feminis.

Cjalant cumò lis causis di incidents par strade, o cjatìn dute la evolucion dal trafic: des carocis e des bestiis ombridis aes machinis e aes bicicletis (Grafic 12). Ce che al reste plui vîf invezit al somee il tren. Un grum di incidents ripuartâts sui *ex voto* a son in relacion a incidents cul tren, sigûr di plui, in proporzion, di ce che a jerin in realtât. Al è facil che il fat di lâ a finîle sot dal tren e puartâ fûr la scusse al someàs une robe incredibile, che e valeve un vôt a Madone di Mont o a un Sant, stant che dome un miracul ti pues salvâ de teribile fuarce di un tren.

Ae fin di cheste rassegne sui *ex voto* o cjalin chês altris causis di incidents, e di chestis la plui part e interesse la vuere. O savin che intal Nûfcent in Friûl a son stadis dôs vueris che a àn lassât tancj muarts e distruzion. Ancje se il numar di incidents in timp di vuere nol è stât grant se

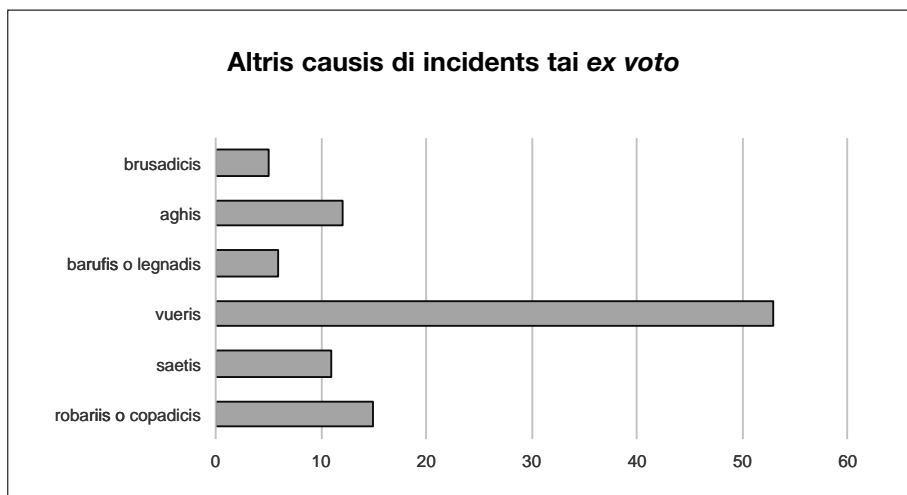


Figure 13. Altris causis di incidents tai *ex voto* esaminâts.

metût dongje di 20 agns di altris fats, chel istès la int e ringraziave in grant numar i Sants e la Madone. Ancje in chest câs si pues pensâ che la vuere come il tren e sedi someade une fuarce che no si controle e duncje la salvece e jere alc di straordenari che al meretave un ringraziament.

4. Conclusions. Dal lavôr burît fûr di cheste ricercje si à podût viodi che i *ex voto* a son in relacion soregut cui incidents che une volte a capitavin in cjase, sul lavôr te braide o tal fâ sù lis cjasis. Cun di plui, par mieç dai *ex voto* si viôt la evoluzion tal timp di chescj incidents fintremai a rivâ in dì di vuê. Si viôt ancje cemût che la modalitât di chescj incidents no je cambiade, vâl a dî, lis coladis dal alt par esempi a son simpri stadis une cause di incidents un grum grâfs o mortâi, une volte come cumò, e tai *ex voto* si viôt la raprezentazion reâl di chest.

Il lavôr al è util ancje par capî in ce direzion che e à di lâ la prevenzion dai incidents tal dì di vuê, ven a stâi se la modalitât di un incident si ripet tal timp al vûl dî che al jentre tal mût di fâ des personis e duncje al è un grum pericolôs.